

汉语动词使用错误分析

盧 濤

There is nothing so practical as a good theory. (Kurt Lewin)

1. 问题的提出

语言的教學和研究，动词是中心所在，汉语亦不例外。在汉语教學过程中，我们可以发现大量动词错误使用的例子。对这些错误的调查研究，不仅可以解决教学当中的实际问题，提高学生的汉语运用能力，而且还可以推动对汉语动词的系统研究，具有理论意义。基于这种想法，本文将收集到的日本学生作文中所出现的部分动词使用错误分门别类，提纲挈领地探讨一下有关问题，以期同行们对动词教学和动词研究问题的重新认识（注1）。

本文共探讨四个方面的问题。它们是，1）宾语、主语搭配问题；2）离合动词、词组动词、双宾语动词、动补结构、动词重叠、助词结合等复杂动词谓语问题；3）动词连用问题；4）非动词的动词使用问题（注2）。

2. 搭配问题

本文所说的搭配是指动词谓语句中句法成分的结合，这种结合的自由与限制直接或间接反映着谓语动词的语义特征，可以说它基本属于语义范畴问题。

作为谓语动词，既有与宾语、主语等“向（价、项）”（argument）的搭配问题，也有与状语等“附加词”（adjunct）的搭配问题。我们认为，理解动词语义的关键在宾语和主语，而动词使用错误又突出地表现在宾语和主语的

搭配上，所以在此我们主要讨论宾语搭配和主语搭配这两个问题。

2. 1. 宾语搭配问题

受日语影响，将“发伊妹儿”说成“送伊妹儿”、将“把门关上”说成“把门闭上”这类错误是我们常常可以观察到的宾语搭配错误的例子。除了这种来自母语干涉的简单错误外，我们还会遇到许多较为复杂的宾语搭配问题。心理动词的宾语搭配问题最为突出。请看“认识”的几个例子。

- (1) *我认识邻居
!我认识几个邻居 (注3)
- (2) *我不认识法语
!我不懂法语
- (3) *我认识他们不喜欢我
!我知道他们不喜欢我

与“认识”搭配的宾语决定了它的语义特征。在人做宾语时，既有人称代词也有专有名词，如“我认识他”、“我认识刘老师”等。上文中的“邻居”是泛指的、无定的，必须加“几个”或“两个”等使之具体、有定才能成立。换言之，“认识”指称人的宾语只能是有定的。这种有定宾语与无定宾语的区别使用是部分汉语动词的一个重要特征 (注4)。

“认识”还可以与人以外的“问题”、“字”等搭配，表明对事物的了解和把握。但(2)中“法语”这种以方式方法为其特征、指称使用工具的名词不能成为“认识”的对象，正如不能说“*认识方法”，“*认识工具”一样。(2)必须由“懂”取而代之。另外，虽然“认识”也可以用句子作宾语，如“我不认识这是哪位医生” (孟等 (1999) 312页)、“我不认识这是什么花”等，但如(3)所示，没有疑问词的句子是不能成为“认识”的宾语的。换言之，“认识”不表明对某种信息的把握，取而代之的是“知道”。与“认识”近义的“了解”也存在着同样的问题。

- (4) *我了解数学
!我懂数学

(5) *你了解日本不景气吗

!你知道日本不景气吗

“了解”可以与“人、国家、情况、信息、心理、文化、规则、原因”等抽象名词搭配，表示对事物的某一侧面、某种程度的调查和把握。“数学”这种需要有意识地学习并整体掌握和理解的学科领域只能是“懂”。如果说“分类词”(classifier)有给名词划类的作用的话，那么动词同样具有划分与其结合的名词的范畴之功能，只是它并不那么系统而已。有关问题下文还将讨论到。

与“认识”一样，“了解”亦可以用句子为宾语，如“我想了解他是做什么工作的”、“我了解他是怎么到厦门去的”(孟等(1999)239页)，它们同样是带疑问词的句子。因此如(5)所示，不带疑问词的句子不能成为“了解”的宾语，取而代之的是“知道”。

“爱好”和“喜欢”这对心理动词的宾语搭配也有趣地反映了它们的语义区别特征。

(6) *我也爱好SMAP

!我也喜欢SMAP

“爱好”可以说“爱好和平”、“爱好美术”、“爱好音乐”、“爱好体育运动”等，它是要与无形无定的、表示动作行为直接对象的名词搭配使用的。

“爱好音乐”实际是说“爱好听音乐”。而有形的具体名词等有定名词词组是不能做“爱好”的宾语使用的。“*爱好苹果”不成立，“*爱好他”更不成立。“爱好”可以做名词使用，如“我的爱好很多”、“我的爱好是打球”，恰好证明了它的抽象性和与行为名词结合紧密的特点。这种兼有名词使用的动词问题第五节将进一步探讨(注5)。

除心理动词外，一般行为动词，如某些使作用对象发生变化的一般动词的宾语搭配问题也很突出。动词“成立”和“建立”这对近义词的错误使用也同样告诉我们，及物动词的语义特征必须从宾语搭配去理解。与“成立”搭配的宾语可以是“公司、工会、剧团、委员会、组织、队、机构”等，而可以和“建立”搭配的宾语有“医院、学校、政权”等。二者的区别就在于，

前者以人组成的组织为对象，后者以建筑物为中心的组织机构为对象。“公司”既可做“成立”的宾语又可做“建立”的宾语，区别何在？前者是以人为核心，后者是以建筑为核心。这说明某些动词在把握动作、作用的对象时具有区别的作用，与上文中提到的心理动词“认识”的功能情形相同。当然，“建立”还可以与“关系、感情、制度”等抽象名词搭配，是一种比喻的说法，与“成立”是两个不同层面的问题。“建立友好学校”、“建立友好城市”等也是指其友好关系而言，“学校”和“城市”只是代指“关系”而已。这种“同素近义”动词的区别使用是汉语动词教学的一个重要问题。

对动作对象把握的区别还可以从以下例句看出。

(7) *我常常去图书馆检验电子邮件

!我常常去图书馆查看电子邮件

如“检验机器”、“检验质量”、“检验人”、“检验真理”所示，“检验”要有验证的结果，要做出某种判断。而不表明判断结果的名词不能做其宾语搭配使用。(7)中的“电子邮件”不过是信件的一种，只能是阅读的对象，所以(7)用以看为中心的“查看”为宜。

另外，宾语搭配的错误有些是错误的类推所致。动词“上”可以和“大学、海、街”等相对自由搭配构成动词词组，也可以和“班、课、学”等构成近类似于离合动词或固定词组的结构（注6）。但“上”的搭配不是无限的，不能随意与哪怕是语义相关的名词搭配构成动宾词组。下列句中的“会议”便是一例。

(8) *我可以上明天的会议

!我可以参加明天的会议

“会议”只能是“参加”的对象，这里无疑是错误类推了包含“参加”意义的“上课”中的“上”，即套用了“上课”的“上”。

汉语母语使用者的搭配错误与外语使用者的搭配错误现象和原因都有所不同。外语使用者造成错误的最简单、最直接的原因是受母语的干扰。但也不能排除词语语义理解的局限和错误类推造成错误使用等原因。在实际语言运用当中，体现着语义特征的词语使用范围即词语的搭配都是有限的、封闭

或半封闭的。这也说明，词语总是处于固定化或曰词化当中的。这一点应该成为我们语言教学的一个指导思想。

2. 2. 主语搭配问题

主语的搭配也规定了某些动词的语义特征。我们现在来看看主语搭配的错误使用情况。

上文中的心理动词“了解”一方面存在着宾语搭配的问题，另一方面也存在着主语搭配问题，下列错误说明“了解”的主体只能是人而不是动物。

(9) *黑猩猩可以了解人的语言

!黑猩猩可以理解人的语言

另外，使动词“使”和“让”的区别使用是个复杂问题。二者同样可以从宾语搭配加以区别，如与人称代词结合与否等。或者从后接的动词句判断其区别，如是否是一种持续的、有意图的动作等。下例中的“使”必须替换成“让”的理由也正在于此。

(10) *她使我从小练习钢琴

!她让我从小练习钢琴

但(10)的错误还可以从主语搭配的角度加以说明。表示致使意义的“使”的主语(主体)是人以外的存在，是一种动因的存在。而“让”是人与人的直接作用的过程，故而要以表示人一类的名词作其主语。反之，非人称名词做主语时，多使用“使”这一致使动词。

(11) ?这部电影让我很感动

!这部电影使我很感动

存在动词(existential verb)“有”也可以从主语的搭配来说明判断其使用正误。除了我们常常在初级阶段观察到的“在”和“有”的混同使用问题以外，我们还可以遇到无主体的“有”的“主体化”问题。

(12) *我今天在西餐厅有我们俱乐部的欢迎会

!我今天在西餐厅参加我们俱乐部的欢迎会

(12)中“有”的使用，显然是受了日语“ある”的影响(注7)，而在汉语

当中，表达与动作、行为关联的“有”只能是无主体的，如“明天在露天剧场有一个音乐会”。换言之，“有”只能与非施事主语搭配。(12)取而代之的是表示主体意志的动词“参加”等。

主语搭配问题还可以从“发现”和“开发”这对一般行为动词的使用区别来进一步理解。

(13) *卫生部要发现非典的治疗方法

! 卫生部要开发非典的治疗方法

“方法”可以“发现”也可以“开发”，仅从宾语搭配说明不了它们的区别问题。(13)的问题在于动作主体即施事主语的区别使用。“发现”是个人或组织通过努力而获得某种结果的过程，如“爱因斯坦发现了相对性理论”。而“卫生部”是行政指令机构，它只有通过组织人力、物力间接地“开发”一种“方法”。

与主语搭配相比，宾语搭配问题更为常见，说明（及物）动词与宾语的不可分性。以下将要讨论的复杂动词中的离合动词等问题也将证明这一点。

3. 复杂动词

复杂动词是我们从形态结构和句法功能的特点给动词试划分的一个范畴，本文探讨其中的离合动词、词组动词、双宾语动词、动补结构、动词重叠以及助词结合等六个问题。

3. 1. 离合动词

离合动词是复杂动词的一类，其句法功能的复杂多样从下列“见面”的使用例子可见一斑。

(14) 见完面；见上面；见过面；见了面；见的面；见着面；见个面；
见一次面；见一下面；见不了面；见他的面；见什么面；连面都
不见

通过观察(14)及其所构成的动宾关系和动补关系，我们甚至可以认为离合

动词的前项动词与一般动词没什么两样。但从其后项语素结合的有限性和语义的相对特殊化及独立性来看，离合动词作为动词的一个特殊范畴是成立的（注8）。

汉语初学者很难熟练运用(14)中这些多样化的句法变换，而最典型的问题是离合动词后加宾语的错误。比如，

(15) *我希望有一天再见面他们

！我希望有一天再和他们见面

(16) *她没有及格那个大学

！她没有考上那个大学

离合动词与下文讨论的动补结构不同。动补结构“见到”可以后加宾语说“见到他”，“考上”可以后加宾语说“考上大学”。由此可以看出，相对于动补结构，离合动词也更具有单词的特性。但是，从离合动词“见面”的“见没见面”和动名词组“吃饭”的“吃没吃饭”的句法功能的相似性来看，离合动词的后项要素亦具有宾语的特点，尽管它们有些没有语义的依据和动因（注9）。“吃两顿饭”与“见两次面”这种动量表达的类同，也无不证明离合动词的动宾结构的特点。(15)和(16)宾语加宾语自然不成立（注10）。

单音节动词和双音节离合动词的区别使用也是一个重要问题。在某些情况下必须以离合动词作谓语，“说”和“说话”的区别使用就是一例。

(17) *（欢迎会上）我想认识很多同学，跟留学生说，好吃的菜

！（欢迎会上）我想认识很多同学，跟留学生说话，好吃的菜

上文中的“说”必须换成“说话”或者“谈话”、“交谈”等。“说”只有在涉及到的内容有了交待的前提下，才可以单独使用，如“（这件事）你和他谈”、“（这件事）我谈谈看”。而(17)是叙述未实现的假设情况，所陈述的实际上是相关动作所涉及的内容，“同学”、“话”、“菜”作为一种新信息要一一罗列，缺一不可，故而要使用动宾结构的离合动词。“我每天晚上十一点后洗澡、刷牙、睡觉”中的“睡觉”不能用“睡”取代的原因也就在于此。

相反，在某些情况下则不能使用离合动词或者离合动词的原型，须用单音节动词取而代之或者将离合动词分离。如，

(18) *我想睡觉一会儿

!我想睡一会儿

!我想睡一会儿觉

(19) *她结婚过一次

!她结过一次婚

动量表达实质上是对涉及的对象或动作本身的限定与描述。将(18)改成“我想睡一会儿”或“我想睡一会儿觉”，将(19)改成“她结过一次婚”，才能对动作或对象一方进行限定或描述（注11）。相对“睡觉”和“结婚”，双音节动词“学习”则可以直接后加量词，如“学习一会儿”。这说明“睡觉”、“结婚”和“学习”不是同一水平的离合动词。前二者是不及物动词，后者是允许直接加宾语的及物动词（注12）。

3. 2. 惯用词组动词

由动词和名词宾语组成的惯用词组（惯用句），动词仍是其中心词（head），所以我们称之为惯用词组动词。它与离合动词很相像，主要特点是其后不能加宾语。“感兴趣”这样的惯用词组动词所涉及的对象也必须前置，构成“虚拟宾语”的状语。

(20) *我感兴趣饮食文化

!我对饮食文化感兴趣

3. 3. 双宾语动词

汉语初学者也许是受了英语的影响，会将第一宾语和第二宾语的位置颠倒，造出“*他给一本书我”这样的句子。但双宾语动词的更为复杂困难的问题首先是第一宾语的前置使用（注13）。

(21) ?我想给外国人教日语

!我想教外国人日语

许多双宾语动词，如“给、送、教”等虽然可以将第一宾语前置，如“我给他送一本书”。但在没有比较、说明、表明主观意志等主题化的语用

条件下，第一宾语的前置是不自然的（参见盧（1993），盧（2000a））。(21)是愿望表达，是陈述一种未来的不定状况，显然不具备第一宾语主题化的条件，因而只能以“动词+第一宾语+第二宾语”的句式使用。

同样，非双宾语动词的双宾语动词使用亦属双宾语错误使用问题。

- (22) *今天的问题也是我不能说明他的
!今天的问题也是我不能和他说明的

“说明”是二项动词 (two-argument)，作为接受说明的对象的人只能以附加词 (adjunct) 成分或曰状语出现。当然汉语中部分言语行为动词也可以用作三项动词，如“我告诉他这件事”中的“告诉”和“我问他问题”中的“问”。这说明，“说明”和“告诉”、“问”不是同等性质的东西。可以说，“说明”是一种动补结构式的动词（注14）。

3. 4. 动补结构

一般语法参考书上所说的动词补语结构实际上包括了两个东西。“吃得很饱”、“吃得很香”、“吃得很开心”中“得”后边的成分是真正的补语。而从“*吃香”（不是动宾结构用法）和“*吃开心”不成立这一事实看，成立的“吃饱”是性质不同的动补结构。我们这里所说的动补结构是指“吃饱”一类相对独立使用、近似于动词的结构，故而亦作为复杂动词来处理（注15）。动词是否构成这类结构也是动词使用的一个常见的大问题。这里我们只讨论独立性较强的动结和动趋这两种动补结构，而联系不紧密的动量和可能等补语结构从略。请看例句。

- (23) *我们一看卢老师就招呼
!我们一看见卢老师就打招呼
(24) *要是你一直走，就看红绿灯了
!要是你一直走，就看见红绿灯了

“看”和动结结构的“看见”的区别在于行为主体意图与动作结果有无的对立上。前者具有持续性的特点，后者具有瞬时性的特点。“看”只停留在表明动作的持续，而不表明其结果，成语“视而不见”恰好证明了这一点。

助动词“想”可以与“看”搭配而不能与“看见”搭配也正说明了它们的意图与结果的对立(注16)。

方向(趋向)补语的使用即动趋结构也是一个容易发生错误的复杂动词使用问题。“去”做带方向宾语的方向补语是明显错误。

(25) *飞机按时离开日本飞去中国了
!飞机按时离开日本飞往(向)中国了

(26) *我常常出去广岛
!我常常去广岛

(25)和(26)中“去”的相对性、主观性或曰直示性(deictic)决定它不能构成带方向宾语的动趋结构,尽管动词“去”本身可以带方向宾语。这说明动词的“去”和补语的“去”是两个性质根本不同的东西。例句(25)表明“飞”的方向必须用由方向动词语法化了的“往”或“向”。而(26)则必须替换成可以带场所宾语的“去”,因为“出去”的语义指向在于行为主体的移动或是表明移动的出发点,如“从教室出去”。

补语“起来”的使用也是一个常见的相关问题。

(27) *起床的时候,太阳已经上升了
!起床的时候,太阳已经升起来了
!起床的时候,太阳已经出来了

“上升”是纯粹的客观描写,而(27)是描述与陈述者视点有关的状态变化,所以必须使用动词加具有主观性的补语“起来”或者“来”的结构。下列句子同样要从这种表明主观性补语的使用与否的角度加以解释。

(28) *我吃了怪东西,马上就吐出了
!我吃了怪东西,马上就吐出来了

“吐出”只是一种过程,而不是主观视觉下的完整的结果,添加了补语“来”才能完整表达陈述者所见、所感的动作后的结果。“反映出”和“反映出来”的对立也同样证明,单趋向补语和双趋向补语的根本区别就在于“去”或“来”的主观视点下的结果的表达功能上。

孤立的动词使用还是复杂的动补结构使用是检验汉语运用水平的重要标

志，也是我们汉语教学的重中之重。

3. 5. 动词重叠

动词重叠 (reduplication) 被称作短时态或试尝态 (吕主编 (1980) 10 页), 除列举以外, 它多用于对话, 表示说话人自己的愿望、意志或对对方的劝诱、依赖等 (注17)。下列表示恒常动作的陈述句则不能使用动词重叠。

(29) *他常常去百货商店食品柜台尝尝食品

!他常常去百货商店食品柜台尝 (品尝)食品

动词重叠问题当然不仅仅表现在与恒常动作表达的矛盾上, 它还涉及到许多方面。吴等 (2002) 列举 “*有一天, 我和她在公园里散散步” 说明动词重叠不能用于进行态, 列举 “*我要讲讲的故事是在美国发生的” 说明动词重叠又不可以用于修饰名词等等 (28-39页), 很值得我们在教学中参考、借鉴。

3. 6. 助词结合

虽然我们不能完全同意动词后附加的“了”等动态助词为词尾的意见 (Li & Thompson. 1981. p. 39), 但从实际的运用角度看, 如 “*吃饭着看电视” 错误使用所示, 动态助词的结合与动词为一体, 而且与助词结合与否又是划分动词的重要标志, 所以我们将其看作复杂动词, 在此一并讨论。

助词结合问题突出表现在“了”的使用上。心理动词的一个共同特点是没有动态变化, 上文提到的“认识”、“喜欢”、“感觉”等都不能加“了”, 下例中的“幻想”也不能加“了”。

(30) *从小刘备幻想了有一天统一天下

!从小刘备幻想有一天统一天下

与心理动词一样, 所谓“历时动词”和“断事动词” (邢 (2002) 73页) 也不加“了”。

(31) *非典开始了流行的时候, 我还在上海

!非典开始流行的时候, 我还在上海

历时动词单独使用时，如“继续了两年”、“开始了二万五千里长征”，“开始”和“继续”等也和一般行为动词一样可以与“了”结合。但在“历时动词+动词”这种连动句式中，历时动词有助动词化的倾向，而助动词是没有动态变化的（注18）。

4. 动词连用问题

动词使用的另外一个重要问题是，在没有一定的篇章语用条件下，一部分动词不能单独使用，必须连用，构成连动句结构（serial verb, sequence of verb）（吕主编（1980）32页），下文中的“象”是一个典型的例子。

- (32) 我国历史上有许多大文学家，象屈原、陶渊明、李白、曹雪芹等
（孟等（1999）413页）

而有些动词虽然可以单独使用，有时又必须以连谓结构出现。

- (33) *每天晚上我找有意思的节目
! 每天晚上我找有意思的节目看

“找钥匙”的“找”是一次完结的动作，可以单独构成谓语。而(33)中的“找节目”是连续动作的一环，是达到动作目的“看”的前提或手段，没有与“节目”紧密相连的“看”的交代便不能完全表达所要陈述的内容。“帮助”亦存在着同样的问题。虽然“帮助”也可以单独做谓语使用，如“每到新年他总要帮助老人一些钱”（吴（2000）208页），但在下列人称名词做宾语时欠妥。

- (34) ?我帮助爸爸
! 我帮助爸爸洗车

(34)中的“帮助”也只有表明其目的，如“洗车”等，才能完整表达一个具体的过程。这种动词连用或曰连动句的句法特点与动词多用的汉语总体特点有关。这种与篇章结构有关的动词使用的分析研究有待于进一步展开。

5. 非动词的动词使用问题

非动词的动词使用主要是指名词、形容词及副词的动词化使用现象，属词类、词性误用问题。

5. 1. 名动混用

尽管汉语名词在特定句法条件下有词类活用现象，如“朋友”在“朋友一场”、“朋友来，朋友去”里做动词使用（盧（2001）），“文化”在“很文化”里做形容词使用（盧（2002）），但名词的动词和形容词活用是有限的、不自由的。将名词当作动词使用也是我们可以经常观察到的错误。“允许”和“许可”的混同使用便是一例。

(35) *请许可我缺课

!请允许我缺课

“许可”虽在语义上具有动词意义，但在语法功能上愈趋名词化，如“没有许可，不得入内”，并且可构成“许可证”等复合名词，它不能充当谓语动词使用。取而代之的是同素近义动词“允许”。

同素词的心理动词也出现混同使用现象，“觉得”和“感受”便是一例。

(36) *我的房间不干净，所以感受不太宽敞

!我的房间不干净，所以觉得不太宽敞

“感受”一般少做谓语使用，如“我有很多感受”、“这种感受”、“内心的感受”所示，它愈趋名词化。“感受”只有附加补语“到”才能作谓语使用，表达某种心理状态的变化。而(36)只能用“觉得”或者“感觉”来表达某一时间内的持续心理状态。

5. 2. 形动混用

形容词的动词化使用问题也时有发生。

汉语形容词的动词化用法或曰“形转动词”（周（1998）70页）也是一个词类活用现象，如“红了脸”、“黑着心”等。但这只是一部分形容词的特点。

我们不能因为形容词与动词有某些句法上的相似之处，如形容词和动词可以同样做谓语使用、用“不”否定等，就将二者等同看待。一般形容词是不具备动词的句法功能的。“要好”是一个典型的形容词，既可以修饰名词又可以做谓语使用，如“很要好的朋友”、“他们俩很要好”，但如例句(37)所示，助动词（能愿动词）“想”及方向补语结合使用这些更能揭示动词本质的句法特点是形容词所不具备的。

- (37) *我想和他要好起来
!我想和他交朋友

5. 3. 副动混用

副词的动词谓语使用也属同类问题。

- (38) *西班牙语好像日语发音
!西班牙语很像日语发音
(39) *我恐怕他发火
!我害怕他发火

“好像”只能做副词使用，(38)是将“好像”与动词“像”混淆造成的错误。而(39)中的“恐怕”也只能在表示推断的句子中做副词使用，如“恐怕他要发火”，但不能在句子中作动词谓语使用（注19）。例句(38)和(39)告诉我们，某些同素异性词的混用问题也是我们教学中的一个重点。

6. 结语

以上，我们首先从语义的角度探讨了宾语和主语与谓语动词的搭配问题，又从形态结构和句法功能的角度探讨了复杂谓语动词问题，之后从篇章结构的角探讨了动词连用即连谓问题，最后又从词性转换的角度探讨了词类错误转用的问题。这些问题都具有典型性和普遍性，是教学研究当中必须解决的问题。当然它们不是问题的全部。动词的使用涉及到语义和语法的许多层面。随着我们对语言结构的进一步认识和在教学过程中的进一步观察，

必将发现新的问题，重新划分问题的类别与范畴，得出新的、更切实际的结论。

注

- 1) 本文执笔时本着“实践中来”的精神，首先依据我们收集到的第一手材料展开分析，之后参阅有关文献，进行“理论联系”，尽可能使之系统完善。所参考引用的文献都一一注明出处。
- 2) 动词修饰名词做定语使用的情况不能集中反映动词问题的实质，故本文从略。
- 3) 为使问题突出，行文简约，我们搜集到的例子中出现两处以上错误的，都作了适当的修改。另外，本文中错句或不自然的句子前标“*”号或“？”，改正句前标“！”号，以示区别。
- 4) 李（1998）也讨论了类似问题。如“*赞同意见”要说成“赞同他的意见”，并解释说“一些动词要带表示下位概念的词语做宾语，不能用表示上位概念的词语做宾语”（118页）。我们认为，问题的关键不在于上下位概念，而是在于有定无定的区别。“他的意见”不是“意见”的下位概念。
- 5) “爱好”和“喜欢”的混同使用，无疑也是受了日语“すき”的干扰。
- 6) 鹿（1990）认为“上学”、“上课”、“上班”等亦属离合动词（125-127页），但它们与“上瘾”、“上税”、“上当”等显然不是同等性质的东西。有关问题第三节还要讨论到。
- 7) 如日语可以说“わたしは明日学校がある”，是一种主体化了的表达。当然“有”也可以带“会议”之类的宾语，但它不是一种动态的表达，不能用表示与动作行为有关的具体地点修饰。
- 8) 赵、张（1996）在探讨离合动词问题时指出，“很多动名组合也不自由，绝大部分动名组合的动词性成分只能与1至3个名词性成分组合，名词性成分也只能与1至3个动词性成分组合。（略）把只能有一种搭配形式的动名组合划入离合词”（310页）。我们同意这种观点，但不否认离合动词范畴的连续性，有关问题下文还要涉及到。
- 9) 鹿（1990）亦将“吃饭”列为离合动词（50页），我们不能苟同。从语义的特殊化的角度看，“吃醋”、“吃惊”、“吃苦”、“吃亏”应当看作离合动词。而“吃饭”和“喝水”是同等结构，“喝水”不能看作离合动词，“吃饭”也同样不能看作离合动词。
- 10) “担心”和“注意”等可以带宾语（Li & Thompson. 1980. p. 165），但它们的“离合度”显然没有“见面”这样强。它们不是典型的离合动词，已经词化为可带宾语的一般双音节动词了。另外，日语当中部分“汉字熟语”动词，如“入学”、“入社”等可以附加宾语是与汉语“同形动词”的一个最大的区别，这也是造成离合动词后错加宾语的一个主要原因。
- 11) 从这个意义上讲，传统语法中将动量结构分析为动宾结构无不道理。
- 12) “学习”在鹿等（1990）和赵、张（1996）都没有被列为离合动词。但从“学一会儿习”、“学过习”等例子看，“学习”亦具有离合动词的性质。离合动词的“离合度”有

- 一定的差异，离合动词的界定和分类有待于进一步研究、探讨。
- 13) 传统的间接宾语、直接宾语概念不适于汉语的情况。“前宾语”和“后宾语”的提法（邢（2002）33页）无不道理。但鉴于接受者必须出现在动词后这一分布特点，我们主张采用第一宾语（primary object）和第二宾语（secondary object）概念。
 - 14) 邢（2002）列举“*有一天，他商量着二婶”，称其错误使用为“范围超越”（145页），说法不准确。
 - 15) 所谓的动补结构是一个复杂的问题。吕主编（1980）将“长大”和“长得又高又大”区分开来，称前者为“动结式动词”，后者为“动词+补语”结构，对问题已有了较深的认识。而盧（2000a）将传统语法看作补语的后置介词结构中的介词，如“走向”的“向”和“住在”的“在”当作愈趋复合动词中的“接词”来处理，说明动补结构的多样性和复杂性。
 - 16) 鹿（1990）将“看见”也列作离合动词（98页），说明离合动词与动补结构有连续性。“见”构成“看见、听见、闻见、想见”等，具有相对独立的形态句法功能，故有理由做补语处理。
 - 17) 邢（2002）认为动词重叠有所谓的“动作时量”、“动作分量”和“说话语气”之分（75-76页）。我们认为“时量”和“分量”都是“语气”的标志，不是问题的本质。
 - 18) 本文没有探讨助动词（能愿动词）的有关问题，我们认为助动词不是动词的一个小类，应该区别对待，独立分析探讨。
 - 19) Li & Thompson（1981）将“恐怕”做动词（fear）理解（p. 599），不符合现代汉语的语言事实。

参考文献

- 胡裕树 范晓主编（1995）《动词研究》河南大学出版社
 李裕德（1998）《现代汉语词语搭配》商务印书馆
 吕叔湘主编（1980）《现代汉语八百词》商务印书馆
 孟琮等（1999）《汉语动词用法词典》商务印书馆
 邢福义（2002）《汉语语法三百问》商务印书馆
 吴丽君等（2002）《日本学生汉语习得偏误研究》中国社会科学出版社
 吴叔平（2002）《汉语动词380例》华语教学出版社
 赵淑华 张宝林（1996）《离合词的确定及其性质的再认识》《词类问题考察》（胡明场主编，北京语言学院出版社）
 张伯江 方梅《汉语功能语法研究》江西教育出版社
 周一民（1998）《北京口语语法（词法卷）》语文出版社
 朱德熙（1982）《语法讲义》商务印书馆
 大河内康憲（1997）『中国語の諸相』白帝社
 鹿琮世ほか（1990）『中国語離合詞500』東方書店
 盧濤（1986）「目的語の共起による他動詞の意味特徴」『在中華人民共和國日本語研修センター紀要教育研究論纂』（日本國際交流基金）第4集

(1993)「『給』の機能語化について」『中国語学』(日本中国語学会誌)第240号

(1995)「文末の『去』の機能について」『中国語学』第242号

(2000a)『中国語における「空間動詞」の文法化研究－日本語と英語との関連で』白帝社

(2000b)「和漢同形自動詞についての一考察」『日本と中国 ことばの梯』くろしお出版

(2001)「说“朋友”」『中国語学』第248号

(2002)「『文化』考」『中国語学』第249号

Li & Thompson. 1981. *Mandarin Chinese*. University of California Press.

(要約)

本稿は、日本人大学生の作文に見られる、中国語動詞の誤用を記述し分析したものであり、1) 動詞と目的語、主語との共起、2) 複雑動詞、3) 動詞連用(連動文)、4) 非動詞の動詞用法という4つの部分から構成されている。

目的語との共起の問題については、心理動詞の“认识”、“了解”、“爱好”の誤用を記述する一方、“成立”と“建立”、“检验”と“查看”、“上”と“参加”の使い分けを説明している。主語との共起については、“理解”と“了解”、使役動詞の“使”と“让”、“有”及び“发现”と“开发”との使い分けをめぐって、その誤用の分析を展開している。

複雑動詞の問題としては、まず、「離合動詞」の問題を取り上げ、“见面”や“及格”に見られる離合動詞の目的語添加と、“说”と“说话”のような単音節動詞と双音節離合動詞の使い分けと、“睡觉”と“结婚”の分離使用という3つの問題を分析している。それから、“感兴趣”を例に、離合動詞に似た「慣用句動詞」の目的語添加の誤用に言及し、二重目的語動詞にまつわる第一目的語前方移動の問題と、“说明”というような言語行為動詞の二重目的語動詞の誤用を考察している。さらに、“看见”のような動結構造や、“去”、“来”、“起来”といった直示的動趨構造の誤用を検討し、“尝”を例に、恒常的行為を表すのに動詞の重ね型が不適格という問題を指摘している。最後に、心理動詞の“幻想”と始動動詞の“开始”及び存在動詞の“在”が“了”と結合する間違いを取り上げ、動詞と助詞との結合の問題を分析している。

動詞連用の問題について、“找”と“帮助”を例に、一部の動詞がある文脈の下で単独で述語を構成することができないという特徴を立証している。

非動詞の動詞用法については、“许可”と“感受”のような名詞が動詞に用いられる誤用と、形容詞“要好”の動詞用法、そして“好像”と“恐怕”のような副詞の動詞用法を分析している。